

Exhibitory document # 5116.

SUPPLY OF EXHIBITION of ZAITOON BIDI, widow of
ABDUL KHALIQ.

Address: Aberdeen Village, Port Blair.

Duly affirmed states:-

I am 24 years of age, of Indian nationality and born at Port Blair. My permanent home is Aberdeen Village where I am now living.

During January 1943, my husband was arrested and taken to the jail. The next day I also was taken to the jail; this went on for the next three days as each evening I was allowed to return home as I had a two months old son.

During the periods I spent in the jail I was asked by SEAMAN SUEO AZUMA, whom I could recognize, whether my husband (ABDUL KHALIQ), my father-in-law, NARAYAN RAO, SULAR KHAN, CHHOTTA SINGH, ATTAR SINGH and DR. SURAJI had any means of communicating with the British, to which I replied I do not know anything about it. On receiving this reply, YOSHIHARA ITHAMI, whom I now recognize, AZUMA and LT. HIKURU SUGIHARA, whom I could recognize, started beating my father-in-law, who was tied to a bench, with sticks. They also beat me by slapping me with their hands and kicking me; after about one hour I was released and allowed to return home.

The same evening at about 9 p.m. they again sent for me and took me to the jail where I was taken to a room in which I met my husband. In my presence the three Japanese AZUMA, ITHAMI and SUGIHARA beat my husband with a stick until he was unconscious; blood was pouring from wounds in his body; they then threw hot and cold water over my husband in order to revive him. They then asked him to confess to sending messages to the British; he refused to do so. On his refusing to comply with their request they told him that if he continued to refuse to confess that they would carry out the same form of torture on me. He again refused and they beat me with a stick in front of my husband. After this they took me to another room where I was made to remove my clothes, tied me up with my hands raised above my head and my legs apart. ITHAMI then placed a lighted candle on a stool between my legs and burnt my private parts. They then started to ask me questions about my husband to which I replied that they have not been doing anything and I do not know anything. They then produced what appeared to be a wireless set and said that they had found it in my house and told me that I must say that 'my husband, father-in-law, NARAYAN RAO, SULAR KHAN, CHHOTTA SINGH, ATTAR SINGH and DR. SURAJI were communicating with the British by means of this machine'. To this I replied that the machine had not come from my house and that I did not know anything about it. They again beat me for about 20 minutes. After this they released me, gave me my clothes and sent me to another room.

Evidentiary document # 5116.

2. .

After about 25 minutes they called me and said that all seven of the accused (including my husband and father-in-law) had confessed that they had been sending messages to the British, also witness had stated the same, and asked me why I did not admit to the charge, to which I replied that they may have stated these things by torture but I knew nothing about it. They also told me that if I signed a confession to the effect that they (the seven accused) were sending messages to the British that they would release both my husband and myself. I again refused after which they released me and allowed me to return home.

My husband was later shot. }

(Signed) ZAITOON BIBI.

Interpreter:

I certify that I duly translated the above summary to the witness in her own language, prior to her signature which appears above.

(Signed) ? Capt.

Affirmed before me (signature) H. BARRON, Major,

8th Bn. The Rajputana Rifles.

This 24th day of December 1945.

Detailed to examine the above by the Commander-in-Chief, Allied Land Forces, South East Asia.

(Authority: ALFSEA War Crimes Instruction No. 1, para. 7)

Doc 5116

「アグナル・カリーク」ノ寡婦「サイトウ・ン・ビ」ノ取調ニ概略

住所「ポート・ブレイア」「アバーディーン」村

正式ニ宣誓シテ陳述ス。

私ハ年齢ニ十四歳 印度国籍ソシテ ポート・ブレイアニ生
ケル。本籍ハ私が現住シテ居ル「アバーディーン」村ニ在ル。

一九四三年一月中旬ニ私ノ夫ハ逮捕サレ投獄サレタ。翌日
私モ亦投獄サレタ。是ハ三日間 續キタガ私ハ生後ニテ
月ノ息子が居タノデ 毎晩帰宅スルコトヲ許サレタ。

私が監獄ニ過シタ期間中 私ハ認知出來ル海員
「アグマ・スエオ」カラ私ノ夫（アグナル・カリーク）私ノ義
父「ナヤニ・ラオ」スカル・カン「チボタ・ニング」「アツタル
ニグ」及「スレーン」博士等ガ何等カノ方法デ英國人ト
通信ニ得ルカ否カ問ハレタガ、私ハ是ニ對シテ何モ知
ラヌト答ヘタ。コノ回答ヲ受ケルヤ、私が今認知スル

「ヨシワラ・ミカミ」及ビ私ハ認知出來ル「アグマ・ト・スギハ
ラ・ヒクル」中尉トガ腰掛ニ縛ラレタ私ノ義父ヲ棒ヲ
撲リ始メタ。彼等ハ私ヲモ平手デ打チ足デ蹴リ。
約一時間後私ハ釋放サレ帰宅ヲ許サレタ。

同夜九時頃 彼等ハ再ビ私ヲ呼出シテ私ヲ投獄シ
タ。其處デ私ハ一室ニ連テ行カレ其部屋デ私ハ私夫
ニ会ヒタ。私ノ面前デ三人、日本人「アグマ」「ミカミ」及
「スギハラ」ハ私ノ夫ヲ失神スル迄棒ヲ毆ツタ。彼ノ身体

No 1

Doc 5116

傷口カラ血が流レ出テヤ。彼等ハソレカラ私、夫ヲ
蘇生サセル爲ニ湯ト水トヲ掛ケタ。ソレカラ彼等ハ英
国人ニ通信シタコトヲ自白セヨト彼ニボメタ。彼ハ
其ヲ拒絶シタ。彼カ彼等ノ要求ニ応ズルコトヲ
拒絶スルヤ、彼等ハ甚シク彼ガ自由ヲ拒絶シ續ケル
ナリバ彼等ハ同じ形式ノ拷問ヲ私ニ施スト云タ。
彼ガ再ヒ拒絶スルト彼等ハ私ノ天ノ面前デ私ヲ棒
デ撲ツタ。此後彼等ハ私ヲ別室ヘ連レテ行キ其
處デ私ハ私ノ着物ヲ脱ガセテ手ヲ私ノ頭ノ上高ク
揚ゲサセテ縛リ、私ノ脚ヲ開カセタ。「ミカミハ其レカラ
點火シタル蠟燭ヲ私ノ脚ノ間ノ腰掛ノ上ニ置イテ私ノ陰
部ヲ焼キタ。彼等ハ其レカラ私ニ付テ私ノ天ニ就イ
テノ詢問ヲ始メタガ私ハ其事ニ就テ夫達ハ何モ之
ナクタクシ又私ハ何モ知ラナイト答ヘタ。彼等ハ其カ
ヲ無線電信機ト覺シキ物ヲ示テ彼等ガ其ヲ
私ノ家デ見ッケタト云ヒ更ニ私ニ「私ノ夫、義父、ナヤ
ニラオ、スカール・カン、チホーリ、ミグ、アタル・ミグ及ス
レニ博士等ガ此忌穢デ英国人ト通信シテ居タト
言ハケル」ナラナイト云ツタ。是ニ付テ私ハ其忌穢、私
ノ家ニ任ツタモノデハナリ又私ハ其レニ就テ何モ知ラナイ
ト答ヘタ。彼等ハ再ヒ私ヲ二十分間位改打シタ。此
後デ彼等ハ私ヲ釋ニテ私ノ着物ヲ戻レテ私ヲ別室
ニ行カセタ。

No 2

約二十五分後彼等ハ私ヲ呼ニテ被告人、全部

Doc 5116

七名（私ノ夫ト義父ヲ含ム）が英國人ニ通信ヲ
送ツテ居タリト自由ニ又證人ニ同席ニ邀（タリト吉
シク。而シテ彼等ハ私ニ何故秘密犯罪事實ヲ認
ムイカト訊キテ是ニ對シテ私ハ彼等ニ携同ヲ受
ケラズニ是等ノ事ヲ通ベタリト知シテ私ハ其事
ニ就キ何モ知ラナイト答（テ。彼等ハ尚モ私ニ君
ハ私ガ彼等（七名ノ被主人）ガ英國人ニ通信ヲ送
ツト云フ由ヲ自由書ニ署名スルハ彼等ハ私ノ夫モ
私モ双方共釋放ニテヌルトシタリ。私ハ再ニ拒絕シ
ガ後ニツテ彼等ハ私ヲ釋放シ私ガ家ニ歸ルニ
許シタリ。

私ノ夫ハ後ニツテ銃殺サレタリ。

No 3